TRIBUNALUL CLUJ
Nr. 4776/117/14
Ziua ..... Luna ..... Anul .....
17 MAR. 2014

Către,

TRIBUNALUL CLUJ

Subsemnatul Landman Gábor, în calitate de preşedinte al Fundaţiei European Committee Human Rights Hungarians Central Europe, înregistrată în Olanda, Amsterdam k.v.k 412.11.689, coresponţa în România Săvădisla cutia poştală nr. 3, 407505 cod poştal, jud. Cluj în calitate de reclamant, împotriva

Pârâtului, Consiliul Local şi Primarul Municipiului Cluj- Napoca, 400001 Cluj- Napoca, Str. Memorandumului nr. 1-3

Vă rog să obligaţi Primarul, respectiv Consiliul Local al Municipiului Cluj- Napoca la instalarea unui indicator bilingv, română maghiară, de delimitare a Municipiului Cluj- Napoca.

MOTIVE

Pornind de la prevederile Convenţiei Cadru de la Strasbourg pentru protecţia minorităţilor naţionale în care se crează un fel de model pentru unităţile administrativ teritoriale care au obligaţia de a expune denumirea tradiţională a străzilor şi altor indicaţii topografice destinate publicului.
Cea mai relevantă prevedere sub acest aspect este art. 11 alin 3. În continure vom plasa situaţia Municipiului Cluj- Napoca pe această schemă:

1. "Ariile locuite în mod tradiţional de un număr substanţial de persoane aparţinând unei minorităţi naţionale"

În cazul Municipiului Cluj- Napoca acest fapt este ilustrat în mod evident din rezultatele recensământului din 1910- 82% poderea minorităţii maghiare, 1930- 46% poderea minorităţii maghiare, 1941- 88 % poderea minorităţii maghiare, 1948- 58% poderea minorităţii maghiare, 1956- 50% poderea minorităţii maghiare, 1966- 42% poderea minorităţii maghiare, 1977- 33% poderea minorităţii maghiare, 1992- 23% poderea minorităţii maghiare, 2002- 19% poderea minorităţii maghiare, 2011- 16% poderea minorităţii maghiare. Pe lângă datele recensămintelor prezentate, patrimoniul cultural maghiar din Municipiul Cluj- Napoca este indiscutabil, fapt din care reiese "tradiţionalitatea" locuitorilor maghiari.

2. "există o cerere suficientă":

Considerăm că faţada multiculturală a Municipiului, prezenţa nenumăratelor organizaţii minoritare, efervescenţa vieţii culturale maghiare (cel mai relevant: Zilele Culturale Maghiare),

precum şi turismul persoanelor de etnie maghiară din afara teritoriului României constituie motive mai mult decât suficiente.

3. "părţile vor depune eforturi":
În primul rând, suntem de părere că în acest caz Convenţia se referă la eforturi financiare. Având în vedere că Municipiul Cluj- Napoca are un buget substanţial în comparaţie cu alte localităţi mici şi mijlocii şi faptul că numărul contribuabililor maghiari este substanţial, nu este un efort irealizabil confecţionarea şi expunerea acestor indicatoare. Fundaţia noastră a luat legătura cu dl. Primar şi am oferit suma necesară pentru confecţionarea şi expunerea acestor indicatoare, însă oferta noastră a fost respinsă tacit, la ultima adresă, în care am propus transferul sumei în contul Primăriei la momentul hotărârii de a expune indicatoarele, nu am mai primit niciun răspuns. Considerăm faptul că temeiul acestei respingeri prin tăcere este un semn evident de rea- credinţă a autorităţilor respective. Pentru bugetul local nu ar reprezenta niciun efort expunerea şi confecţioanrea acestor indicatoare.

4. Cu privire la Legea 215/2001,
Legea administraţiei publice locale impune o obligaţie faţă de autorităţile administrativ teritoriale, aceasta fiiond o serie de acte care trebuie emise şi în limba maternă a minorităţilor naţionale în unităţile administrativ teritoriale, unde ponderea acestor locuitori este minim 20% din numărul total al locuitorilor. Din această formulare rezultă că în aceste unităţi autorităţile nu au de ales, trebuie, în mod imperativ să asigure aceste facilităţi. În cazul unităţilor unde ponderea minorităţii nu atinge acesastă limită impusă de lege, autorităţile nu au o obligaţie, ci o posiblitate de a asigura drepturile lingvistice. Administraţia poate decide dacă este oportun sau nu, în aprecierea noastră, baza analizei de oportunitate ar trebui să fie prevederile Convenţiei Cadru de la Strasbourg, criteriile enumerate şi analizate mai sus. De exemplu în oraşul Aiud indicatoarele sunt expuse în trei limbi (română maghiară şi germană), deşi populaţia maghiară este de 14 % iar cuantumul populaţiei săseşti este deja nesemnificativă, însă administraţia oraşului a decis să propage în acest sens multiculturalitatea şi tradiţia maghiară şi săsească. La fel şi Municipiul Reghin în cazul tradiţiei săseşti.

CONCLUZII

Opinia noastră este că în cazul Municipiului Cluj- Napoca oportunitatea confecţionării şi expunerii indicatoarelor este evidentă, mai ales că nu presupune nici un efort faţă de administraţie, fundaţia noastră acoperând toate cheltuielile. În plus, acest gest ar simboliza mulitculturalitatea şi apropierea spre Europa al Municipiului Cluj- Napoca, fapt ce este mereu propagat de administraţie.

În drept: Constituţia României art. 120 alin. 2, Legea 215/2001 art. 76 alin 4, Convenţia Cadru pentru protecţia minorităţilor naţionale art. 2, art.5 alin.1, art. 11 alin. 3

În dovedirea acţiunii înţeleg să mă folosesc de proba cu înscrisuri, astfel anexez:

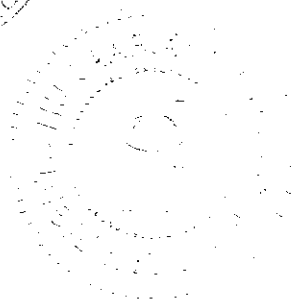
1. Cererea introdusă către Primarul Municipiului Cluj- Napoca şi răspunsul primit

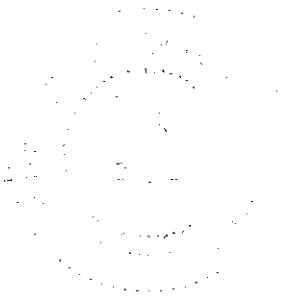
2. Copia originalului şi traducerii extrasului din care rezultă că sunt preşedintele Fundaţiei.

Cerem judecarea în lipsă.

2014-03-12

Cu stimă,
Drs. Landman Gábor





1. Cererea introdusă către Primarul Municipiului Cluj- Napoca şi răspunsul primit

DOMNUL EMIL BOC

PRIMAR MUNICIPIULUI CLUJ-NAPOCA

CALEA MOTILOR, NR.3

RO- 40001 CLUJ-NAPOCA

Către,

DOMNUL PRIMAR AL MUNICIPIULUI CLUJ- NAPOCA

DOMNUL EMIL BOC

Subsemnatul Landman Gábor, în calitate de preşedinte al Asociaţiei European Language Rights, înregistrată în Olanda, Amsterdam k.v.k 412.11.689,

vă rog să puneţi în executare Hotărârea Consilului Local nr.99/2002, pe care o anexez prezentei cereri, hotărâre care priveşte expunerea unor indicatoare de delimitare a Municipiului Cluj- Napoca în trei limbi, respectiv română, maghiară şi germană. Precum am constatat, această hotărâre nu este executată, deşi până în ziua de azi ea este în vigoare.

Cu stimă,

Drs. G.Landman

Presidente

European Language Rights

307

CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI CLUJ-NAPOCA

HOTĂRÂRE

privind alocarea sumei de 75 000 000 lei de la bugetul local pe anul 2002 pentru confecţionarea şi montarea indicatoarelor de inscripţionare a denumirii municipiului Cluj-Napoca în limba română, maghiară şi germană.

Consiliul local al municipiului Cluj-Napoca întrunit în şedinţă de îndată,

Examinând proiectul de hotărâre privind alocarea sumei de 75 000 000 lei de la bugetul local pe anul 2002 pentru confecţionarea şi montarea indicatoarelor de inscripţionare a denumirii municipiului şi în limba maghiară la principalele intrări şi ieşiri – proiect din iniţiativa consilierilor Mate Andrei Levente, Palfi Carol, Molnos Lajos, Pap Emanuel Ştefan, Revesz Elisabeta Eva, Somogyi Gyula şi Miko Laurenţiu;

În vederea asigurării aplicării H.G. nr. 1206/2001;

În urma dezbaterilor care au avut loc şi reţinând suportul Comisiei de validare, în urma votului secret exprimat;

Potrivit dispoziţiunilor art.38 al.2 lit.d şi 46 din Legea nr.215/2001 a administraţiei publice locale,

Hotărăşte:

Art.1 Se aprobă alocarea sumei de 75 000 000 lei de la bugetul local pe anul 2002 pentru confecţionarea şi montarea indicatoarelor de inscripţionare a denumirii municipiului Cluj-Napoca la principalele cinci intrări şi ieşiri – în limba română, maghiară şi germană.

Art.2 Cu îndeplinirea prevederilor hotărârii se încredinţează Direcţia domeniului public şi privat şi Direcţia economică.

Preşedinte de şedinţă,
ing. Ştefan Dimitriu

Contrasemnează:
Secretarul municipiului,
Titus Jude

Nr.99 din 7 martie 2002
(Hotărârea a fost adoptată cu 16 voturi, prin vot secret)

EUROPEAN LANGUAGE RIGHTS KvK: 412.11.689 AMSTERDAM. IBAN: NL 71 PSTB 0004 0785 71 TAX : NL8167.79.284 ADDRESS: P.O. BOX 2492 5202 CL 'S HERTOGENBOSCH THE NETHERLANDS. T: +31 736233833 F: +31 84 8304217 E: INFO@LANGUAGE-RIGHTS.EU I: WWW.LANGUAGE-RIGHTS.EU

ROMÂNIA
JUDEŢUL CLUJ
MUNICIPIUL CLUJ – NAPOCA
NR. 358689./41/28.11.2013

Către,

Asociaţia European Language Rights

D-lui preşedinte Landman Gábor

Urmare adresei dvs. înregistrată la Primăria municipiului Cluj – Napoca nr.358689/30.10.2013 prin care solicitaţi punerea în executare a Hotărârii Consiliului local nr.99/2013 vă facem cunoscut :

- Hotărârea Consiliului local nr.99/2002 privind alocarea sumei de 75.000.000 lei (ROL) pentru confecţionarea şi montarea indicatoarelor de inscripţionare a denumirii municipiului Cluj – Napoca la principalele cinci intrări şi ieşiri în limba română, maghiară şi germană, nu este în vigoare întrucât alocarea sumei era prevăzută din bugetul local pe anul 2002.

- Cu Hotărârea Consiliului local nr.300/22.06.2013 s-a aprobat alocarea sumei de 40.000 lei de la bugetul local pe anul 2013"Asociaţiei Cluj -Napoca – Capitală culturală europeană" pentru organizarea unui concurs de elaborare a unui standard vizual / design integrat de semnalizare a intrărilor în municipiu, cu sprijinul Consilului local al municipiului Cluj – Napoca.

PRIMAR,
EMIL BOC

ROMÂNIA
MUNICIPIUL CLUJ-NAPOCA
JUD. CLUJ

2 ex. O.M. / M.L.

CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI
CLUJ-NAPOCA

HOTĂRÂRE

privind alocarea sumei de 40.000 de lei de la bugetul local pe anul 2013 „Asociației Cluj-Napoca - Capitală culturală europeană" pentru organizarea unui concurs de elaborare a unui standard vizual / design integrat de semnalizare a intrărilor în municipiu, cu sprijinul Consiliului local al municipiului Cluj-Napoca

Consiliul local al municipiului Cluj-Napoca întrunit în ședință extraordinară,

Examinând proiectul de hotărâre privind alocarea sumei de 40.000 de lei de la bugetul local pe anul 2013 „Asociației Cluj-Napoca - Capitală culturală europeană" pentru organizarea unui concurs de elaborare a unui standard vizual /design integrat de semnalizare a intrărilor în municipiu, cu sprijinul Consiliului local al municipiului Cluj-Napoca - proiect din inițiativa viceprimarului Anna Horvath;

Analizând Referatul nr.198637 din 18.06. 2013 al Direcției Comunicare, relații publice și turism prin care se propune alocarea sumei de 40.000 de lei de la bugetul local pe anul 2013 „Asociației Cluj-Napoca - Capitală culturală europeană" pentru organizarea unui concurs de elaborare a unui standard vizual / design integrat de semnalizare a intrărilor în municipiu, cu sprijinul Consiliului local al municipiului Cluj-Napoca;

Văzând avizul comisiei de specialitate;

Având în vedere dispozițiile Legii nr. 350/2005 privind regimul finanțărilor nerambursabile din fonduri publice pentru activități nonprofit de interes general cu modificările și completările ulterioare, ale Regulamentului privind finanțările nerambursabile de la bugetul local, aprobat prin Hotărârea nr. 155/2008, ale Ordonanței Guvernului nr. 51/1998 privind îmbunătățirea sistemului de finanțare a programelor și proiectelor culturale, cu modificările și completările ulterioare;

Potrivit dispozițiunilor art. 36, alin. (7) lit.a, art. 39 al. 2 și 45 din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, republicată, cu modificările și completările ulterioare,

HOTĂRĂȘTE:

Art.1.Se aprobă alocarea sumei de 40.000 de lei de la bugetul local pe anul 2013 „Asociației Cluj-Napoca - Capitală culturală europeană" pentru organizarea unui concurs de elaborare a unui standard vizual/design integrat de semnalizare a intrărilor în municipiu, cu sprijinul Consiliului local al municipiului Cluj-Napoca.

Art.2. Cu îndeplinirea prevederilor hotărârii se încredințează Direcția economică, Direcția Urbanism, Direcția Tehnică și Direcția Comunicare, relații publice și turism.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,
Ec. Claudia Anastase

Contrasemnează:
Secretarul municipiului,
Jr. Aurora Tămure

ROMÂNIA * JUDEȚUL CLUJ MUN.CLUJ-NAPOCA CONSILIUL LOCAL

Nr. 300 din 22 iunie 2013
(Hotărârea a fost adoptată
cu 25 de voturi)

DOMNUL EMIL BOC

PRIMAR MUNICIPIULUI CLUJ-NAPOCA

CALEA MOTILOR, NR.3

RO- 40001 CLUJ-NAPOCA

Către,

DOMNUL PRIMAR AL MUNICIPIULUI CLUJ- NAPOCA

DOMNUL EMIL BOC

Subsemnatul Landman Gábor, în calitate de preşedinte al Asociaţiei European Committee Human Rights Hungarians Central Europe, înregistrată în Olanda, Amsterdam k.v.k 412.11.689, coresponţa în România Săvădisla cutia poştală nr. 3, 407505 cod poştal, jud. Cluj.

Mulţumim pentru răspunsul rapid şi promt. Din informaţiile acordate am concluzionat urmtoarea stare de fapt: Consiliul Local împreună cu Dvs. nu sunteţi împotriva montării indicatoarelor de delimitare a Municipiului Cluj- Napoca în trei limbi, respectiv română, maghiară şi germană, însă din cauză că bugetul Dvs. este limitat şi ar fi nevoie de o nouă hotărâre a Consiliului Local prin care s-ar aloca fondul necesar confecţionării şi montării acestor indicatoare. Pe de altă parte ne-am documentat cu privire la concursul confecţionrii unui standard vizual/ design integrat, astfel am avut ocazia de a vedea proiectele concurente, însă din toate proiectele doar unul este în cele trei limbi sus menţionate.

Cu toate acestea vă reamintim faptul că acest standard vizual/ design integrat nu este un indicator oficial, un act administrativ, ci doar un decor, iar Convenţia Cadru pentru protecţia minorităţilor naţionale se referă la raporturi administrative (art. 10), tot art. 10 alin. 2 obligă ţările semnatare la publicarea actelor administrative (în cazul de faţă expunerea indicatoarelor) şi în limba maternă a minorităţilor naţionale care locuiesc tradiţional în respectiva unitate administrativ- teritorială (art.11 alin. 3 Convenţia Cadru pentru protecţia minorităţilor naţionale). În cazul Municipiului Cluj- Napoca acest fapt este ilustrat în mod evident din rezultatele recensământului din

1910- 82% poderea minorităţii maghiare,

1930- 46% poderea minorităţii maghiare,

1941- 88 % poderea minorităţii maghiare,

1948- 58% poderea minorităţii maghiare,

1956- 50% poderea minorităţii maghiare,

1966- 42% poderea minorităţii maghiare,

1977- 33% poderea minorităţii maghiare,

1992- 23% poderea minorităţii maghiare,

2002- 19% poderea minorităţii maghiare,

2011- 16% poderea minorităţii maghiare.

Astfel Asociaţia European Committee Human Rights Hungarians Central Europe, care este finanţată de către contriuabilii cetăţeni olandezi, prin Hotărârea nr. 3 din data de 3-12-2013 a decis alocarea fondului necesar pentru expunerea şi confecţionarea acestor indicatoare, bugetul Municipiului Cluj- Napoca nefiind afectat cu nicio cheltuială.

EUROPEAN LANGUAGE RIGHTS KvK: 412.11.689 AMSTERDAM. IBAN: NL 71 PSTB 0004 0785 71 TAX : NL8167.79.284 ADDRESS: P.O. BOX 2492 5202 CL 'S HERTOGENBOSCH THE NETHERLANDS. T: +31 736233833 F: +31 84 8304217 E: INFO@LANGUAGE-RIGHTS.EU I: WWW.LANGUAGE-RIGHTS.EU

Vă rugăm să luaţi legătura cât mai repede cu reprezentantul Asociaţiei din România, Dl. Preşedinte Landman Gábor, la adresa poştală sus menţionată în vederea cooperării promte şi fructuoase între Dvs. şi Asociaţia noastră. Pe adresa de e-mail info@language-rights.eu vă rugăm să ne informaţi despre suma necesară, estimată în vederea confecţionării şi expunerii acestor indicatoare iar alăturat contul bancar al Primăriei, astfel vom vira suma necesară în 24 de ore de la primirea informaţiilor.

Cu stimă,

Drs. G. Landman

Preşedinte European Language Rights

Postbus 2492 5202 CL

's Hertogenbosch The Netherlands

Adresa Poştală din România:

European Language Rights Cutia Poştală 3 407505 Savadisla / Tordaszentlászló

.

Se completează de expeditor cu adresa destinatarului

DOMNUL EMIL BOC (PRIMĂRIA CLUJ)
(numele și prenumele, societatea, instituția)

Str. CALEA MOȚILOR Nr. 3 Bloc ..... Scara ..... Apt. .....

Sector/ Județ CLUJ Satul CLUJ NAPOCA

Codul	Localitatea	Oficiul poștal
40001	CLUJ-NAPOCA	

Se completează de destinatarul trimiterii

Confirm primirea ..... azi, data de 13 DEC. 2013
(semnătura destinatarului)

Calitatea primitorului ..... (gradul de rudenie, delegat, împuternicit)

PRIMĂRIA MUNICIPIULUI CLUJ-NAPOCA

Ștampila de zi a oficiului care înapoiază confirmarea

Se completează de lucrătorul poștal

Motivul nepredării: (dacă este cazul)

Semnătura lucrătorului predător

CONFIRMARE DE PRIMIRE

Se completează de expeditor cu adresa sa pentru înapoierea confirmării

GUROPEAN LANGUAGE RIGHTS
(numele și prenumele, societatea, instituția)

Str. CUTIA POȘTALĂ 3 Nr. ..... Bloc ..... Scara ..... Apt. .....

Sector/ Județ CLUJ Satul SAVADISLA

Codul	Localitatea	Oficiul poștal
407505	SAVADISLA	

Se completează de

Savadisla of
AR49880464556
Corespondenta int cu AR

..... prezentat la
de 11.12.2013
a lucrătorului Dr
prezentare

Ștampila de zi a oficiului de distribuire a confirmării

SAVADISLA 17 12 13 12 OF b CJ

ramburs 0,036

C.N. Poșta Română 29-1-29 A6t2

Tipărit la Fabrica de Timbre

2. Copia originalului și traducerii extrasului din care rezultă că sunt președintele Fundației.

Kamer van koophandel

The Netherlands Chamber of Commerce Commercial Register extract

Commercial Register No. 41211689

Page 1 (of 1)

Legal entity	
RSIN	816779284
Legal form	Foundation (Stichting)
Statutory name	Stichting European Committee Human Rights Hungarians Central-Europe (Amsterdam) European Language Rights
Also known as	Amsterdam
Corporate seat	Newtonlaan 128, 5223DX 's-Hertogenbosch
Visiting address	Postbus 2492, 5202CL 's-Hertogenbosch
Postal address	+310878724745
Telephone number	+310848304217
Fax number	www.hungarian-human-rights.eu
Internet addresses	www.language-rights.eu info@hungarian-human-rights.eu
E-mail address	13-07-1992
Date of deed of incorporation	21-07-1992
Date of deed of last amendment to the Articles of Association	
Activities	SBI-code: 94996 - Other idealistic organizations n.e.c. For further information on activities, see Dutch extract.
Board member	
Name	Landman, Gabor
Date and place of birth	05-05-1975, Eindhoven
Date of entry into office	25-02-2008
Title	Voorzitter penningmeester
Powers	Solely/independently authorised
Date of (present) authority	04-11-2011

Extract was made on 20-01-2014 at 13.21 hours.
For extract

mw. Hankie van Baasbank, Raad van Bestuur

Waarmerk

A certified extract is an official proof of registration in the Commercial Register. Certified extracts issued on paper are signed and contain a microtext and UV logo printed on optically dull paper.

Conform cu originalul

TRADUCERE DIN LIMBA ENGLEZĂ

Camera de Comerţ a Olandei – Registrul Comerţului
Extras

Nr. înregistrare în registrul comerţului: 41211689

Pagina 1 (din 1)

Persoana juridică	
Cod unic de identificare	816779284
Forma juridică	Fundaţie (Stichting)
Denumire statutară	Stichting European Committee Human Rights Hungarians Central-Europe (Fundaţia Comisia Europeană Drepturile Omului Maghiari Europa Centrală) (Amsterdam)
Cunoscută şi sub denumirea	European Language Rights (Drepturi Lingvistice Europene) Amsterdam
Sediul	Newtonlaan 128, 5223DX 's-Hertogenbosch
Adresa sediului	Postbus 2492, 5202CL 's-Hertogenbosch
Adresă de corespondenţă	+310878724745
Nr. telefon	+310848304217
Nr. fax	www.hungarian-human-rights.eu
Adrese internet	www.language-rights.eu
	info@hungarian-human-rights.eu
Adresă e-mail	13.07.1992
Data certificatului de înregistrare	21.07.1992
Data ultimului act adiţional la Actul Constitutiv	Cod SBI (CAEN): 94996 – Activităţi ale altor organizaţii idealiste n.c.a.
Obiect de activitate	Pentru informaţii suplimentare privind activităţile, vezi extrasul în limba olandeză.

Membru al consiliului director	
Numele	Landman, Gabor
Data şi locul naşterii	05.05.1975, Eindhoven
Data preluării funcţiei	25.02.2008
Denumirea funcţiei	Preşedinte trezorier
Puteri	Autorizaţie de reprezentare individuală/independentă
Data autorizării (curente)	04.11.2011

Prezentul extras a fost întocmit la 20.01.2014, ora 13.21
Pentru conformitate,
semnătură indescifrabilă
D-na Hankie van Baasbank, Consiliul Director

Un extras autentic este o dovadă oficială a înregistrării în Registrul Comerţului. Extrasele autentice eliberate în formă tipărită sunt semnate şi cuprind un microtext şi o siglă UV, fiind tipărite pe hârtie „optic inactivă".

Conform cu originalul